

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение  
средняя общеобразовательная школа № 51 г. Пенза

**II РЕГИОНАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ  
ТВОРЧЕСКИХ ОТКРЫТИЙ И ИНИЦИАТИВ  
«ЛЕОНАРДО»**

**«Литературоведение»**

*Исследовательская работа*  
**«ЗАИМСТВОВАНИЯ И СЛЕНГ  
В МОЛОДЕЖНОМ ЯЗЫКЕ»**

**Автор:** Кокарева Елизавета Михайловна  
ученица 4 «в» класса МБОУ СОШ № 51  
г. Пензы

**Руководитель:** Роговская Ольга Александровна  
учитель начальных классов  
МБОУ СОШ № 51 г. Пензы

г. Пенза

2022 г.

## **Оглавление**

<b>Введение.....</b>	<b>2-3</b>
<b>Глава I. История заимствований в русском языке.....</b>	<b>4-5</b>
<b>Глава II. Заимствования в современной речи.....</b>	<b>6-11</b>
1. Заимствования в разговорной речи.....	6-8
2. Заимствования в социальных сетях.....	8-10
3. Заимствования в лексике игроков в компьютерные игры.....	10-11
<b>Глава III. Влияние использования заимствований в современной речи молодежи на язык.....</b>	<b>12-13</b>
<b>Источники информации.....</b>	<b>14</b>

## ВВЕДЕНИЕ

Язык живой, как жизнь! И это на самом деле так. Язык не существует отдельно от жизни, он связан с ней накрепко и гибко подстраивается под её течение. В процессе изменения жизни видоизменяется и язык, он развивается, появляются новые слова, выходят из употребления старые. Вместе с развитием общества, современных технологий, развивается и наш язык. Он непосредственно идет нога в ногу с нашей жизнью.

### **Проблема и актуальность исследования.**

Обилие заимствований и сленга в современном русском языке многих тревожит настолько, что «великому и могучему» то и дело предрекают скорую кончину, при этом забывая, что постоянное изменение и развитие языка — именно то, что делает его живым. Кроме того, активное словотворчество носителей языка — явление вовсе необязательно негативное. Многие слова, без которых мы не мыслим свою речь сегодня, когда-то были окказионализмами, изобретениями отдельных людей и также казались нам чем-то, что может исказить нашу речь. Но, поскольку мы живем в очень прогрессивное время – развитие современных технологий, науки, современного творчества, то мы должны понимать и принимать сейчас язык таким, какой он сейчас есть, ведь это тоже неотъемлемая часть нашей жизни.

**Гипотеза:** наполнение заимствованными и сленговыми словами обогащает современный язык и является естественным процессом развития языка.

### **Объект и предмет исследования:**

**Объектом** моего исследования стал язык общения современной молодежи в разных формах – разговорная речь, социальные сети, компьютерные игры.

**Предмет исследования** – заимствованные слова и сленг в современной речи.

**Цель исследования** состоит в толковании и изучении уместности употребления наиболее часто встречающихся новых слов в речи молодежи.

Для достижения цели были поставлены следующие **задачи**:

- собрать и систематизировать материал по теме исследования;
- определить опытным путем наиболее часто встречающиеся в речи слова;
- проанализировать и обобщить полученные данные;
- на основе материалов и результатов исследования определить целесообразность использования заимствованных слов и неологизмов в современной речи.

**Методы исследования:**

- теоретические (работа с информационным источником);
- сбор данных (изучение интернет-пространства и общение с молодежью);
- проведение исследований;
- систематизация, анализ, сравнение и обобщение полученных результатов.

**Исследовательская работа включила в себя четыре этапа:**

*первый этап* - анализ теоретических источников и источников сети Интернет по теме исследования;

*второй этап* - сбор данных (современное творчество и речь), анализ результатов;

*третий этап* - проведение исследования – анализ наиболее часто встречающихся слов и обобщение данных;

*четвертый этап* – обобщение информации – как новые слова влияют на наш язык и оценка их влияния.

**Практическая значимость:**

Считаю, что результаты исследовательской работы будут интересны всем, кого волнует данная проблема.

В первую очередь, родителям детей и их педагогам, для нахождения с ними общего языка, понимания их интересов. А также работа будет интересна тем, кто хочет идти в ногу со временем и понимать, как удивительно и интересно развивается и трансформируется язык в современном мире и важность сохранения его богатства.

## ГЛАВА I. История заимствований в русском языке

Процесс развития национального языка всегда сопровождается расширением его связей с другими языками. Проникновение в любой язык иностранных слов - явление вполне закономерное, так как, по словам Е.Г. Ковалевской, "в периоды наиболее интенсивных культурно-экономических общений между странами происходит знакомство жителей этих стран с новыми предметами, обмен новыми понятиями и идеями. При заимствовании новых понятий, идей, предметов происходит и заимствование слов, их обозначающих, что не ущемляет национальную самобытность народа, а, наоборот, обогащает словарный состав одного языка за счёт словарного состава других языков".

В период существования Киевского государства в русский язык вошли греческие слова. Их стали использовать после крещения Руси в 988 г. прежде всего в культовой сфере: алтарь, ангел, Библия, икона, епископ.

В 15 - 17 вв. в русском литературном языке появляются полонизмы и европеизмы. Заимствования 17 в. отличаются от заимствований петровской эпохи польским посредничеством. Обычно слово шло из западноевропейских языков в русский язык через польское посредничество, которое сказывалось в том, что иногда иностранные слова входили в русский язык в польской обработке.

В драматургических произведениях 17 в. можно найти ряд ранних западноевропейских заимствований: автор, герб, герой, капитан, маестность ("имение"), материя, миля, оказия, провинция, солдат и др.

Однако основной поток заимствований в русском языке из западноевропейских языков относится к концу 17 - первой четверти 18 века в связи с реформами Петра I во всех областях жизни России: политической, административной, военной, культурной, в связи с реорганизацией промышленности, изменениями быта русских людей.

В Петровскую эпоху заимствования происходили не только через посредство польского языка (как это было в основном в 16 - 17 веках), но непосредственно из западноевропейских языков, так как в это время многие общественные, культурные и церковные деятели овладевают иностранными языками, государственные и частные переводчики переводят иностранную литературу различного содержания.

В текстах Петровской эпохи представлены различные тематические группы иноязычной лексики:

а) бытовая лексика: апартамент - польск. *apartament*; бал - франц. *bal*; конфета - итал. *confette*;

б) имена существительные, обозначающие новые социальные и бытовые отношения людей Петровской эпохи: кавалер - итал. *cavaliere*; лакей - франц. *laquais*;

в) термины, наименования, относящиеся к области культуры и искусства: гитара - испанск. *guitarra*; концерт - нем. *Konzert*; опера - итал. *opera*;

г) военная лексика, слова, имеющие прямое или косвенное отношение к военным действиям: бомба - франц. *bombe*; шпага - итал. *spada*; флот - голландск. *vloot*.

Из голландского языка заимствуется большая часть морской терминологии: гавань, матрос, рейд, шкипер, руль, рейс, шлюпка, каюта, трап, катер. Некоторые морские термины заимствуются из английского языка: бот, шхуна, бриг, мичман.

В Петровскую эпоху особенно интенсивно пополняется состав научной терминологической лексики. Можно даже сказать, что в этот период закладываются её основы. При этом следует отметить, что большинство новых терминов (греческого или латинского происхождения) были интернациональны, то есть входили в состав научной терминологии многих европейских языков. В начале 17-го века новые термины заимствовались в основном из латинского языка, иногда из немецкого или французского. Пополнение терминологической лексики в рассматриваемую эпоху -

явление вполне объяснимое, так как в начале 18 века создавались основы различных наук, были организованы специальные и общеобразовательные школы, составлены и переведены различные учебники.

Во второй половине 18-го века словарный состав русского языка пополнился большим количеством французских слов: антрепренер, аплодировать, бинокль, бланк, букет, ваза, роль, торт и т.д. В придворных кругах екатерининского времени начинается чрезмерное увлечение всем французским: модой, манерами, вкусами, что вошло в историю под названием "галломания".

В 19 в. словарный состав русского языка продолжает пополняться заимствованной лексикой. Многие писатели и поэты имели свою точку зрения касательно использования иностранной лексики в русском языке. Например, А.С. Пушкин, решительно выступая против галломании, всё же отстаивал права иноязычной лексики в русском языке. В его произведениях много иноязычной лексики и фразеологии, но и в употреблении этих языковых единиц писатель руководствовался принципом "соразмерности и сообразности", допуская в текст лексические заимствования только в том случае, если в русском языке им не было соответствий. Например, в романе "Евгений Онегин" он писал:

Но панталоны, фрак, жилет,  
Всех этих слов на русском нет...

В советскую эпоху словарный состав языка пополнился множеством заимствований из английского (акваланг, джемпер, джинсы, комбайн, миксер, фильм), французского (комбинезон, метро, репортаж, такси), немецкого (автобус, кино) языков.

## ГЛАВА II. Заимствования в современной речи

Всем современным языкам свойственно использование иностранных слов. Причинами заимствования являются тесные экономические, политические, культурные и другие связи между разными странами.

Процесс пополнения языка новыми словами происходит разными путями: с помощью устной речи, через письменные источники и другие языки. Лексическое заимствование из иностранного языка обогащает русский язык, при этом не нарушая его грамматический строй и внутренние законы развития.

За последние несколько десятилетий словарный запас русского языка увеличился за счёт бурного научно-технического прогресса, всеобщей компьютеризации, значительных изменений в политике, экономике и культуре. Предметом нашего исследования стала только небольшая часть заимствований, которая на данный момент считается наиболее актуальной.

Мы их поделили на *три группы*:

- 1. Заимствования в разговорной речи.*
- 2. Заимствования в социальных сетях*
- 3. Заимствования в лексике игроков в компьютерные игры*

Мы будем рассматривать слова не только с точки зрения их происхождения, но и обращать внимание на то, как они изменяются в нашей речи.

### 1. Заимствования в разговорной речи

Для работы со словами в этой группе мы взяли одни из самых популярных слов-заимствований и сленга, встречающихся в разговорной речи молодежи. Посмотрим, в каком контексте они употребляются и как они могут видоизменяться.

**Бро** (сущ.) – сокращенное от английского brother – брат. Этим словом обращаются к другому собеседнику, с которым он находится в прекрасных добрых и дружеских отношениях, а также если это хоть и малознакомые

люди, но отношения сложились положительные. Если вам говорят: «Привет, бро», это хорошо, значит, вас считают другом, и обижаться на такое панибратство не стоит. Ведь «бро» не назовут первого встречного, и вы достаточно симпатичны, чтобы вас так назвать.

**Хайп** (сущ.) (от англ. hype — «шумиха») — агрессивная и навязчивая реклама, целью которой является формирование предпочтений потребителя. Название её происходит от слова, означающего надувательство, обман или трюк для привлечения внимания. Раздуть нечто, привлекающее пристальное массовое внимание на какой-то срок. Ажиотаж обычно долго не длится, спадает до следующего раза.

**Хайпиться** (гл.) - усиленно рекламироваться, создавать шумиху вокруг себя или кого то, или чего то, словом быть в тренде.

**Хайповый** (прил.) – человек, который создает вокруг себя неоправданный ажиотаж и внимание.

**Вайб** (сущ.) - это настроение, атмосфера, энергетика. Синонимы: эмоциональное состояние, ощущение, чувство. Это сленговое слово образовано от английского vibe, vibration - вибрация. Good vibes, «позитивные вибрации» - так говорят о местах, людях или событиях, навевающих приятные ощущения, позитив. Вайбовый (прил.) – приятный.

**Краш** (сущ.) — это калька с английского слова crush. Оно означает крушение, удар, столкновение и поломки — всего около 15 значений в школьном англо-русском словаре. Но все меняется, если слово используется по отношению к другому человеку. В этом случае оно уже означает тайную и безответную влюбленность. Краш — это тот (или та), кто вам очень сильно нравится, обожания. Тот, в кого вы внезапно и сокрушительно влюбились. Крашем может быть и самая лучшая подруга или друг. Есть несколько вариаций употребления этого слова – (гл.) «словить краш» или «**вкрашиться**», что означает «влюбиться» и **крашовый** (прил.) – любимый.

**Кринж** (сущ.) - в переводе с английского слово cringe означает вздрогнуть от отвращения. То есть кринж – это плохой, некачественный контент,

который вызывает чувство неловкости. Кринжовый (прил.) – вызывающий отвращение и раздражение.

**Флоу** (сущ.) (англ. flow, «поток») — подача, сама манера исполнения рэпа, стиль читки. Это сплав интонационной составляющей (голос, смысловые ударения, паузы) и музыкальной (ритм, темп). Флоу – это, проще говоря, когда под какой-то конкретный рэп-трек непроизвольно начинаешь качаться, когда качается целая толпа.

**Чилл** - (сущ.) (также чиллаут, от англ. to chill out — «успокаиваться», «расслабляться») в англоязычном мире — метафорическое обозначение лёгкой (также простой для восприятия академической) музыки, призванной способствовать снятию психического напряжения, релаксации; в России в таком же смысле иногда употребляется словосочетание «музыка отдыха».

**Чилить** (гл.) – успокаиваться, расслабляться.

**Муд** - (сущ.) (от английского «*mood*» — настроение) - этим термином люди описывают состояние, в котором они сейчас находятся: to be in a good mood – быть в хорошем настроении. Иногда, в зависимости от контекста, mood может приобретать значение атмосферы, настроения. Муд может означать как хорошее, так и плохое настроение.

**Флексить** – (гл.) («flex» в переводе с английского означает «сгибать», «гнуть»). Флексить – значит танцевать и развлекаться: например, в клубе, на дискотеке и любом другом месте, где люди ритмично двигаются под музыку (то есть сгибаются и разгибаются). В то же время, подростки часто употребляют слова «флекс» и «флексить» и в другом значении. Флексить – значит, хвастаться. Здесь имеется ввиду связь однокоренных английских слов «flex» и «flexible», последнее из которых переводит как «гибкий». Поэтому если человек демонстрирует, например, гибкость своего тела или накаченность фигуры, он «флексит», то есть привлекает к себе внимание.

**Агриться** (гл.) – (от английского angry - сердитый). Это слово означает злиться, сердиться, быть в плохом настроении.

## 2. Заимствования в социальных сетях

Наиболее распространены также заимствования в общении молодежи в социальных сетях, где они проводят наибольшую часть своего времени. Рассмотрим несколько примеров.

**Сторис** (сущ.) – (англ. History - история) - это функция в социальных сетях, с помощью которой можно выкладывать фотографии и короткие видеоролики, длиной в 15-секунд, добавлять к ним текстовые пометки.

**Дизы** (сущ.) – (сокращенно disrespect, неуважение) – в социальных сетях слово Диз используется вместе со словом Лайк (нравится), поставить *Дизлайк*, то есть не нравится фото или видео.

**Лайфхак** (сущ.) - (от лайфхакинг, англ. life hacking) — на сленге означает «хитрости жизни», «народную мудрость» или полезный совет, помогающий решать бытовые проблемы, экономя тем самым время. Популярны в социальных сетях лайфхаки, связанные с бытовыми вопросами и с кулинарией.

**Хейтер** (сущ.) – (hate — в переводе с англ. «ненавидеть»). Соответственно, хейтеры — это люди, которые что-либо(кого-либо) ненавидят. И всячески это выражают в меру своей воспитанности: от пары неприятных слов вплоть до открытого проявления агрессии. Обычно, хейтерами называют людей, которые крайне негативно комментируют какие-либо фото или видео в социальных сетях.

**Троллинг** (сущ.) – (в дословном переводе англ. trolling означает «ловлю рыбы на блесну»). В нашем же языке это слово ближе к понятию «Троль». В Социальных сетях троллинг (троллить) - это издевательство, искушение, провокация и подстрекательство — то есть сознательный обман, клевета, возбуждение ссор и раздоров.

**Фейк** (сущ.) - (англ. fake — подделка, фальшивка, обман, мошенничество) — что-либо ложное, недостоверное, сфальсифицированное, выдаваемое за действительное, реальное, достоверное с целью ввести в заблуждение. В Социальных сетях – ложная страница пользователя, ложная информация.

**Лайк** (сущ.) - (like — в переводе с англ. «нравится»). Это кнопка для одобрения того, что человеку нравится в социальных сетях интернета (фото или видео). Обычно бывает в виде сердечка или большого пальца вверх.

**Лайкер** (сущ.) – человек, кто ставит лайк, **лайкать** (гл.) – ставить лайк.

**Юзать** (гл.) – это термин из интернет-сленга, который представляет собой производную от английского «to use». Этот глагол переводится как «использовать» или «пользоваться». Употребляется в своем прямом значении, «использовать», в отношении эксплуатации чего угодно: устройств, программ и приложений, кодов, даже автомобильной и другой техники.

**Зафрендить** (гл.) - (от английского friend — друг) — подружиться, добавить кого-то в друзья на каком-либо социальном ресурсе, **отфрендить** — удалить из друзей.

**Мем** (сущ.) - (англ. meme) — в меметике единица передачи культурной информации, распространяемая от одного человека к другому посредством имитации, научения. В социальных сетях мемом является любая идея, символ, манера или образ действия, осознанно или неосознанно передаваемые от человека к человеку посредством речи, письма, видео, ритуалов, жестов.

**Пост** (сущ.) - это сообщение, от английского post. Публикуется на форумах, различных сайтах, в интернет-сообществах, блогах. Может быть в виде комментария, какой-либо информации для публичного чтения.

**Директ** (сущ.) – (от английского direct - прямой) - это сервис для отправки сообщений в соцсети. То есть, буквально, написать человеку напрямую, лично.

**Стрим** (сущ.) - (англ. stream, поток) —Это прямой эфир на интернет-сервисе, например, YouTube. **Стример** — человек, транслирующий себя через интернет в прямом эфире.

**Скипнуть** (гл.) – (От английского слова skip - пропускать). Это современное сленговое выражение, означает пропустить что-либо, оставить без

внимания, проматывать, пролистать, перейти к следующему. Используемые формы: *скипнуть, скипать, проскипали, скипаю, скипнул*.

**Коуч** (сущ.) - (coaching с англ. — «тренировка») — метод обучения, в процессе которого человек, называемый «коуч» - тренер, помогает обучающемуся достичь некой жизненной или профессиональной цели.

### 3. Заимствования в лексике игроков в компьютерные игры

Не секрет, что большую часть своей жизни молодежь также проводит и в виртуальном пространстве. Существует множество виртуальных игр, в которых тоже есть своя сленговая речь, основанная на заимствованиях. Приведем несколько примеров, которые наряду с компьютерными играми сейчас активно используются и в речи.

**Блок** (сущ.) – (англ. Block - блок). Блокировать доступ к чему-либо, игнорировать кого-либо (*блокать* - «отправить в блок, заблокировать»).

**Гайд** (сущ.) - (Guide – англ. руководство.) - - Алгоритм действий, который позволяет достичь поставленной цели. Простым языком – это инструкция к чему-либо.

**Флуд** (сущ.) - (от неверно произносимого англ. flood «наводнение, поток») — однотипные нетематические сообщения в интернет-форумах и чатах, зачастую занимающие большие объёмы. Технический флуд представляет собой хакерскую атаку с большим количеством запросов, приводящую к отказу в обслуживании. В некоторых ситуациях флудом считается несколько сообщений подряд от одного игрового лица. Лицо, которое распространяет флуд, на интернет-сленге — *флудер*, то же, что пустомеля.

**Анон** (сущ.) – сокращенное от Анонимный, неизвестный пользователь, без имени, не зарегистрированный в сети

**Баг** (сущ.) - (в ряде случаев от англ. bug — клоп, любое насекомое, вирус). В интернет-пространстве означает ошибку в программе.

**Гамать** (гл.) – играть во что-либо. Происходит от английского слова «game»

- игра. Означает призыв куда-то сходить или чем-то заняться.

**Донат** (сущ.) - происходит от английского «donate», что переводится как «жертвовать», и является одним из наиболее значимых и употребляемых в игровой сфере. Оно означает покупку каких-либо игровых предметов или оплату услуги, связанных с игрой.

**Нуб** (сущ.) - (от английского noob – новичок) – термин, употребляемый опытными пользователями различных интернет-ресурсов (форумы, онлайн-игры) в отношении новых пользователей или игроков.

**Забайтить** (гл.) – ( от английского Bait – приманка). В прямом смысле означает, провоцировать на какие-либо действия, подловить.

### **ГЛАВА III. Влияние использования заимствований в современной речи молодежи на язык.**

В данной работе мы познакомились только с малой частью заимствований в современной речи молодежи. Почему мы сделали акцент именно на сленговой составляющей? Дело в том, что чаще всего, как мы выяснили, данной группой выступают подростки. Именно в социальных сетях и рождаются те самые слова, которые, как считают многие, упрощают общение. С одной стороны, эти слова и вправду упрощают общения, так как чаще всего наши сообщения печатаются на бегу. И, чтобы не писать длинные фразы, мы заменяем их одним словом. А с другой — мы, пользователи, переписываясь друг с другом, не обращаем внимания на то, что этими жаргонизмами засоряем наш родной язык. Мы узнали, что наличие сленга — это нормальное состояние языка и, как отмечает доцент, появление молодежных словечек говорит о том, что с языком и с нами все хорошо. Он развивается и пополняется запасами новых слов каждый день, и ничего плохого в этом нет.

А как же быть с распространённым мнением о том, что сленг разрушает наш язык? Ответ прост — уместность. Правильное употребление сленговых фраз не вредит никому. Умный человек должен просто понимать, когда можно использовать молодежный жаргон, а когда не стоит. Возможно, те представители старшего поколения, которые возражают против сленга, как раз выступают не против самих слов, а именно против неуместного употребления их в речи. И с этим нельзя не согласиться, ведь наличие молодежных фраз никому не вредит, если только они не выходят за рамки этикета и приличия. Исследователи отмечают, что участь сленговых слов и выражений различна. Одни из них с течением времени настолько приживаются, что переходят в общеупотребительную речь. Другие существуют лишь какое-то время вместе со своими носителями, а затем забываются даже ими. И, наконец, третьи сленговые слова и выражения так и остаются сленговыми на протяжении длительного времени

и никогда полностью не переходят в общеупотребительный язык, но в то же время и совсем не забываются.

Например, слова «красава» (т. е. «молодец»), «острить» (т. е. «шутить») уже вошли в нашу речь, и навряд ли кто-то задумывается об их сленговом прошлом. А такие слова как «стиляга», «чувиха» употребляются все реже, а затем забываются. Каждый день мы сталкиваемся со сленгом: интернет, телевидение, газеты — и это абсолютно нормально. Наш язык не должен стоять на месте, он обязан развиваться, впитывать в себя всё новые и новые слова, потому что, если этого не будет, наш язык перестанет существовать.

Молодое поколение умело и креативно дополняет наш язык, развивает его, обогащает новыми словами. Но в то же время важно не забывать, что настоящее общение людей, умных, воспитанных, успешных, должно строиться на языке, который будет понятен и ясен каждому. Конечно, ничего плохого в общении молодежи нет, но люди всегда повышали свой словарный запас чтением книг. Читая книги, гораздо проще разобраться с грамматикой и пунктуацией, потому что в памяти остаются словосочетания, запоминается постановка знаков препинания, образные выражения.

При использовании в речи только таких слов, русский язык теряет все свое богатство, красоту и образность. Все хорошо в меру. Давайте не забывать, что мы – носители нашего родного языка, мы те, кто пронесет его красоту и богатство сквозь время! Мы обязаны сохранить его во имя тех, кто сделал его Великим и Могучим!

## Литература

1. Берков П.Н. Изучение русской литературы во Франции // Литературное наследие. Т. 33.
2. Виноградов В.В. Основные этапы истории русского языка // Избранные труды. История русского литературного языка. - М., 1978.
3. Ковалевская Е.Г. История русского литературного языка. - М., 1978.
4. Крысин Л.П. Языковое заимствование: взаимодействие внутренних и внешних факторов (на материале русского языка современности) // Русистика сегодня. ЛЬ 1, 1995.
5. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. - М., 2000.
6. Шапошников В. Русская речь 1990-х. Современная Россия в языковом изображении. - М., 1998.

### Данные сайтов:

1. [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)
2. [www.otvet.mail.ru](http://www.otvet.mail.ru)
3. <https://kartaslov.ru/>
4. <https://zen.yandex.ru/>
5. <https://antislant.ru/>
6. [http://mx.megapesni.me/best\\_music\\_2021.html](http://mx.megapesni.me/best_music_2021.html)